

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a a n g l i c k é h o j a z y k a a l i t e r a t u r y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Sandra Dajčová**

Název práce: **Translation and interpreting services in the European Union**

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): PhDr. Eva Raisová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo shromáždit a uspořádat aktuální údaje o jazycích používaných v EU a o překladatelských a tlumočnických službách, které EU zajišťuje. Tento cíl byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Autorka rozdělila svoji práci do dvou částí. V první se zabývá pojmy z teorie tlumočení a překladu. Vysvětluje základní terminologii s uvedením příkladů. Druhá část je věnována jazykové politice EU. Autorka popisuje, jaké jazykové služby se poskytují, jakým způsobem a jak tyto služby a v jakém rozsahu využívají různé instituce EU. Poslední část tvoří informace o stážích pro absolventy, které EU nabízí. Přílohu tvoří jazyková mapa Evropy.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): **Jazykový projev je slušný. Vzhledem k charakteru práce je text založen do značné míry na parafrázích a citacích z uvedených zdrojů, všechny jsou řádně označené s potřebnými odkazy. Rozčlenění do dvou hlavních částí a kapitol a podkapitol je přehledné. Organizace práce je dobrá.**

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem je dobrý. Jedná se o deskriptivní práci. Hlavním úkolem bylo shromáždit informace o daném tématu z různých zdrojů, vybrat relevantní údaje a přehledně a logicky je uspořádat. Vzhledem k tomu, že i EU se stále mění a vyvíjí, autorka pracovala převážně s internetovými zdroji. Připojila poměrně podrobnou informaci o možných stážích v EU institucích, což je pro studenty jazyků jistě nejzajímavější a nejdůležitější zjištění.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Když porovnáte tlumočení a překlad, jaké aktivitě byste dala přednost? Co považujete za nejobtížnější součást práce tlumočnicka a překladatele?

Jako oficiální pracovní jazyky používá EU angličtinu, francouzštinu a němčinu. Získala jste informace, do jaké míry se francouzština a němčina skutečně využívají ve srovnání s angličtinou?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): velmi dobře

Datum:

13. května 2017

Podpis:

Eva Pláncová

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra anglického jazyka a literatury